

RÈGLES DE LA CHASSE AU TRÉSOR

RULES OF THE TREASURE HUNT

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.

Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se trouve dans un rayon de moins de 10 mètres du lieu où a été prise chaque photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'oeil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lit attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, **ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider.**

Attention, seuls les bulletins entièrement remplis avec toutes les bonnes réponses pourront être pris en compte pour le tirage au sort final.

Locate the posts using the logbook and the photos on the back of this document. By looking at the photo, you will find the corresponding post within a radius of less than 10 metres from the place where each photo was taken. Some are better hidden than others... so keep your eyes open !

Once you have found the position, read the question carefully and tick the correct answer in this booklet, and do the same for the other panels. Then, **add your details and bring your form to the Villars Tourist Office to have it validated.**

Please note that only fully completed forms with all correct answers will be entered into the final draw.

RÉPONSES

ANSWERS

Coche la bonne réponse ! Tick the right answer!

- | | | | | | | | |
|------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Question 1 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C | Question 6 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C |
| Question 2 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C | Question 7 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C |
| Question 3 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C | Question 8 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C |
| Question 4 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C | Question 9 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C |
| Question 5 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C | Question 10 | <input type="radio"/> A | <input type="radio"/> B | <input type="radio"/> C |

Cette animation dépend de la bonne volonté de chacun. Aussi, nous vous remercions de bien vouloir nous informer si l'un des postes devait être endommagé.

This event depends on the goodwill of everyone. We would be grateful if you could inform us if any of the posts are damaged.

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
*Only one entry per person is permitted. Only one prize per person can be won.

SUIS MES AVENTURES SUR :
WWW.VILLARS-DIABLERETS.CH/VILLOU ET
SUR LES RESEAUX SOCIAUX
AVEC LE HASHTAG #VILLOUDEVILLARS
FOLLOW MY ADVENTURES ON :
WWW.VILLARS-DIABLERETS.CH/VILLOU AND
ON SOCIAL NETWORKS
WITH THE HASHTAG #VILLOUDEVILLARS



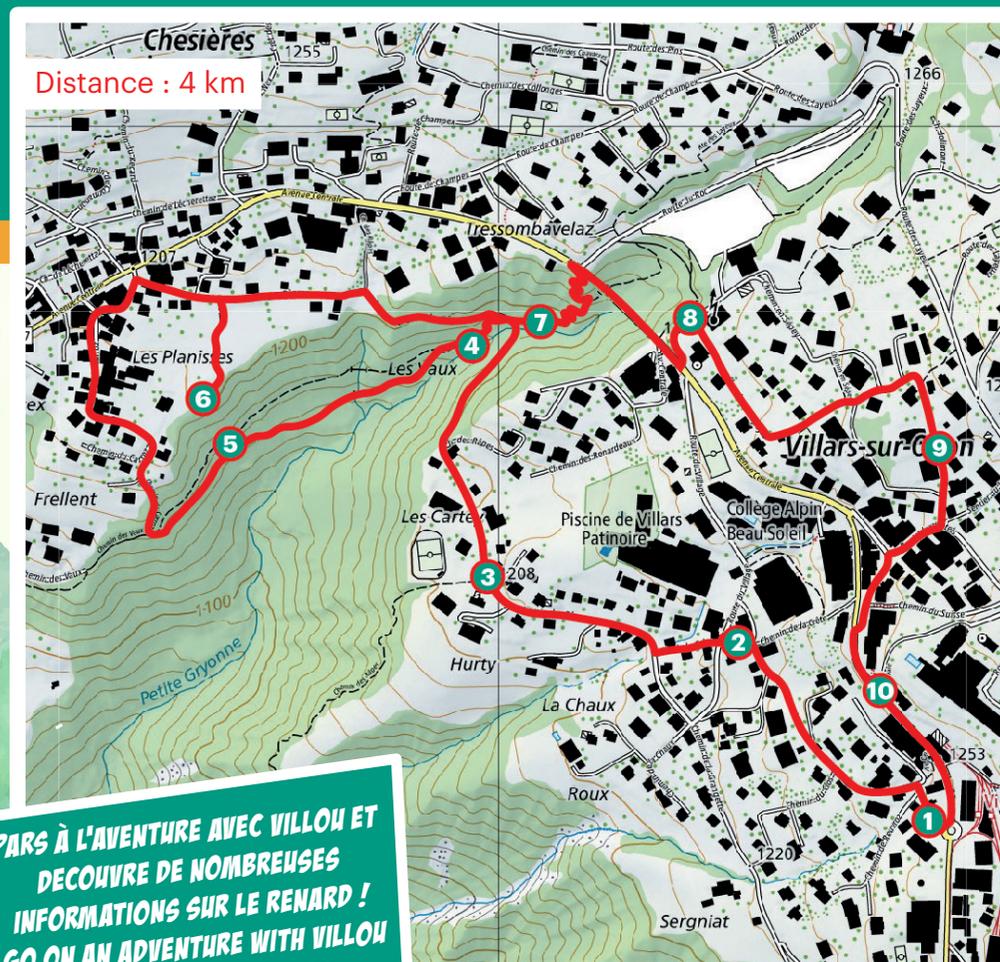
PARTICIPE AUX AUTRES
CHASSES AU TRÉSOR AVEC MON AMI SAM
LA SALAMANDRE DISPONIBLES
À L'OFFICE DU TOURISME DE VILLARS !
PARTICIPATE IN OTHER
TREASURE HUNTS WITH MY FRIEND SAM
THE SALAMANDER
AVAILABLE AT THE TOURIST OFFICE OF VILLARS !

CHASSE AU TRÉSOR TREASURE HUNT



VILLOU

À LA RENCONTRE DU RENARD ! MEET THE FOX !



PARS À L'AVENTURE AVEC VILLOU ET
DÉCOUVRE DE NOMBREUSES
INFORMATIONS SUR LE RENARD !
GO ON AN ADVENTURE WITH VILLOU
AND DISCOVER A LOT OF
INFORMATION ABOUT THE FOX!

POSTE 1



Depuis l'Office du Tourisme, tournez à droite en direction de la gare. Restez sur le trottoir, traversez la Place du Marché. Devant vous, se trouve l'Hôtel Alpe Fleurie, le poste n°1 se trouve à proximité.

From the tourist office, turn right towards the train station. Stay on the footpath and cross the Place du Marché. The Hotel Alpe Fleurie is in front of you, and post n°1 is nearby.

POSTE 2



Depuis le poste 1, descendez la route en restant sur votre gauche. Suivez le trottoir piéton indiqué en jaune, vous allez arriver devant une boîte aux livres. Le poste n°2 se trouve non loin de là.

From post 1, go down the road, keeping to the left side. Follow the footpath marked in yellow, and you will arrive in front of a book case. Post n°2 is not far from there.

POSTE 3



Une fois le poste 2 trouvé, traversez la route par le passage piéton et continuez à descendre sur la petite route, droit devant vous. Arrivé en bas de la descente, tournez à droite. Marchez 250 mètres environ, le poste 3 se trouve à proximité.

Once you have found post 2, cross the road using the pedestrian crossing and continue straight ahead down the small road. Turn right at the bottom of the hill. Walk about 250 meters, and post 3 is nearby.

POSTE 4



Après avoir trouvé le panneau 3, continuez en direction de Chesières pendant 5 minutes environ. Vous allez quitter les habitations et arriver en forêt, vous êtes sur la bonne route. Après avoir traversé le pont, tournez à gauche sur le sentier pédestre, le panneau indique en « Curnaux ». Le poste 4 se trouve dans les environs.

After finding post 3, continue towards Chesières for about 5 minutes. If you have left the houses behind you and you arrive at woodland, you are on the right road.

After crossing the bridge, turn left on the footpath. The sign indicates "Curnaux". Post 4 is nearby.

POSTE 5



Longez la rivière en restant sur le chemin pédestre. Après quelques minutes, vous traversez un petit pont en bois (une passerelle), continuez vous êtes sur la bonne voie ! Un peu plus loin, vous allez apercevoir une vieille souche d'arbre. Le poste n°5 se trouve par là.

Walk along by the river, staying on the footpath. After a few minutes, you cross a small wooden bridge (a footbridge), and you are on the right track, so continue. A little further on, you will see an old tree stump. Post n°5 is there.

Une fois le panneau 5 trouvé, continuez 100 mètres et suivez le panneau pédestre jaune qui indique « Chesières », il faudra monter sur la droite. En haut de la montée, vous rejoignez un chemin pavé, restez sur votre droite et continuez de monter. Vous arrivez au bout de la montée et rejoignez les habitations. Continuez la route jusqu'à voir le bâtiment où se trouve « IC HOME ». Devant ce bâtiment, allez à droite et vous vous trouvez à nouveau sur le chemin des Râpes. Bientôt, vous apercevrez une place de jeu sur votre droite, à vous de jouer car le poste 6 se trouve là-bas.

Once you have found post 5, continue on 100 metres and follow the yellow pedestrian sign for "Chesières". Head upwards on the right. At the top you go onto a paved path. Keep right and continue upwards. You have arrived at the houses and the climb is finished. Continue on the road until you see the "IC HOME" building. Go to the right at the front of this building and you are back on the chemin des Râpes. You will soon see a play area on your right. Look for post 6 there.

POSTE 6



POSTE 7



Après cette petite pause, rejoignez la route et tournez à droite. Après 400 mètres de marche environ, vous arrivez à nouveau vers le pont qui se trouve dans la forêt. Tournez à gauche avant le pont qui traverse la petite Gryonne. Le panneau n°7 se trouve non loin de là.

After this short break, go back to the road and turn right. Walking about 400 metres, you arrive at the bridge in the forest again. Turn left before the bridge which crosses the Petite Gryonne. Post n°7 is not far from there.

POSTE 8



Après avoir trouvé le poste 7, une nouvelle montée est devant vous ! Continuez votre chemin en empruntant les petits escaliers en rondins. À la fin de cette montée, vous allez arriver vers le grand pont reliant Chesières à Villars. Prenez le passage piéton devant vous et traversez ensuite le pont en restant sur le trottoir de gauche. Puis, prenez les escaliers qui monte en direction de l'église. Continuez tout droit sur 20 mètres avant de bifurquer à droite, vous allez arriver derrière l'église. Le panneau 8 est tout proche de vous !

After finding post 7, you have another climb ahead of you! Continue on your way up the small log steps. At the end of this upward route, you will arrive at the large bridge linking Chesières to Villars. Take the pedestrian crossing in front of you and then go over the bridge, staying on the footpath on the left. Then take the steps up towards the church. Go straight on for 20 metres before branching off to the right, and you will arrive behind the church. Post 8 is very close by.

POSTE 9



Une fois le poste trouvé, continuez votre chemin. Vous allez arriver derrière l'hôtel « Les Mazots du Clos », vous êtes sur la bonne route. Après 500 mètres environ, restez sur la route qui bifurque légèrement sur la droite, vous verrez sur votre gauche un chalet nommé « Les Montagnards ». Le panneau n°9 se trouve à proximité de la borne hydrante rouge et verte qui sera sur votre droite.

Once you have found the station, continue on your way. Arriving behind the "Les Mazots du Clos" hotel, you are on the right track. After about 500 metres, stay on the road which forks slightly to the right, and you will see a chalet called "Les Montagnards" on your left. Post n°9 is near the red and green fire hydrant which will be on your right.

POSTE 10



Une fois le poste 9 trouvé, vous arrivez en face du restaurant le « Vieux Villars ». Arrivé au STOP, tournez à droite et empruntez le prochain passage piéton pour traverser la route. Continuez de marcher sur le trottoir, côté gauche de la route, pour rejoindre le centre du village. Après avoir passé devant la pharmacie, prenez le passage piéton, traversez la route et tournez à droite. Le poste n°10 se trouve à côté du premier panneau de l'exposition sous les drapeaux !

Once you have found post n°9, you arrive in front of the "Vieux Villars" restaurant. At the STOP sign, turn right and take the next pedestrian crossing to go across the road. Continue walking on the pavement on the left side of the road, to reach the centre of the village. After the pharmacy, cross the road at the pedestrian crossing and turn right. Post n°10 is next to the first display board under the flags.



BRAVO !!! VOUS AVEZ RÉUSSI LA CHASSE AU TRÉSOR DE VILLOU ! VENEZ À L'OFFICE DU TOURISME DE VILLARS POUR FAIRE CORRIGER VOS RÉPONSES ET RECEVOIR UN CADEAU.

CONGRATULATIONS ! YOU HAVE SUCCESSFULLY COMPLETED THE VILLOU TREASURE HUNT ! COME TO THE VILLARS TOURIST OFFICE TO HAVE YOUR ANSWERS CHECKED AND RECEIVE A GIFT.